

Text

[1,1 : affe und keil]

asti kascid vanijakah | nagarasamipe tena devatayatanam kriyate |
tatra ye karmakaras sthapatyadayah ! madhyahnavelayam aharanimitam
bhojanamandapam anupravistah | akasmac canusangikam
devagrhe vanarayutham agatam | atha tatraikasya silpino
'rdhasphotitakasthastambho arjunamayah khadirakilakena madhye
yantranikhatenavastabdho avatisthate | tatra kadacid vanarayutho
girisikharad avatirya svecchaya
tarusikharaprasadasrngadarunicayesu prakriditum arabdhah |
ekas tu tatrassannavinasas capalad upavisya stambhe yantracaram
uddisyedam aha | kenayam asthane kilako nikhatah | iti panibhyam
eva sangrhyotpatitum arabdhah | sthanac calite kile yad vrttam !
tad anakhyeyam ! evam eva bhavata jñatam iti |

[1,2 schakal und trommel]

asti kascid gomayur aharavicchedat ksutksamakantha itas ca
itah paribhramann ubhayasainasyayodhanabhumim apasyat | tatra ca
mahantam sabdam asrnot | tadbhayasamksubhitahrdayah kim idam !
vinasto 'smi ! kasyayam sabdah ! kva va kidrso vaisa sabda
iti ! cintayata drsta girisikharakara bheri | tam ca
drstvacintayat | kim ayam sabdo 'syas svabhavikah ! uta
paraprerita iti | atha sa yada vayupreritair vrksagrais sprsyate !
tada sabdam karoti ! anyada na ! iti tusnim aste | sa tu tasyas
sarasaratam jñatum samnikarsam upaslistah | svayam ca
kautukad ubhayor mukhayor atadayat ! acintayac ca | gamyam caitad
bhaksyam ca mama | ity avadharyaikadamstraya ksudhavistah
patitavan | parusatvac ca carmanah kathamapi na
damstrabhangam avaptavan | pratibaddhas ca punar apy acintayat |
nunam asya antar bhaksyam bhavisyatiti | ity adhyavasya bherya
mukham vidaryantah pravistah | tasminn api na kiñcid asaditavan
| pratinvartitum asakto 'ntarlinardhakayo vihasyabavit | purvam eva
maya jñatam iti |

[1,3 drei selbstverschuldete unfälle]

asti kasmimscit pradese parivrad devasarma nama |
tasyanekasadhupapaditasuksmavasovisesopacayan mahaty- arthamatra
samvrtta | sa ca na kasyacid api visvasam yati | atha kadacid
asadhabhutih nama paravittapahrt katham iyam arthamatrasya maya
parihartavyeti vitarkyavalaganarupena upagamyatatkalena ca visvasam
anayat | atha kadacid asau parivrajakas tirthayatrprasange tena
asadhabhutina saha gantum arabdhah | tatra ca kasmimscid
vanoddese naditire matrantika asadhabhutim avasthapyaikantam
udakagrahanartham gatah | apasyac ca mahan mesayuddham |
anavaratayuddhasaktisampannayos ca tayos
srngapañjarantarodbhutasrg bahu bhumau nipatitam drstva

asapratibaddhacittah pitalobhataya gomayus tajiighrksus
sampiditodghatat sadyah pañcatvam agamat | atha parivrad
vismayavisto 'bravit | jambuko huduyuddheneti | krtasaucas cagatas
tam uddesam asadhabhumim api grhitharthamatrasaram apakrantam
napasyad devasarma | kevalam tv
apaviddhatridandakasthakundikaparivravanakurcakady apasyat
! acintayac ca | kvasav asadhabhutih | nunam aham tena
musitah | ity uktavan | vayam casadhabhutineti | athasau
kapalasalagrathikavasesah kañcid gramam astam gacchati ravau
pravistah | pravisann ekantavasinam tantravayam apasyat !
avasakam ca prarthitavan | tenapi tasyatmiyagrhaikadesse sthanam
nirdisya bharya abhihita | yavad aham nagaram gatva suhrtsameto
madhupanam krtva agacchami ! tavad apramattaya grhe tvaya bhavyam |
ity adisya gatah | atha tasya bharya pumscali dutikasañcodita
sarirasamskaram krtva paricitasakasam gantum arabdha |
abhimukhas casya bharta madavilopasamaptaksaravacanah
pariskhalitagatir avasrastavasas samayatah | tam ca drstva
pratyutpannamatih kausalad akalpam apaniya purvaprakrtam eva vesam
asthaya padasaucasayanadyarambham akarot | kaulikas tu grham
pravisya nidrivasam agamat | suptapratibuddhas casau tam akrostum
arabdha | pumscali ! tvadgatam apacaram suhrdo me varnayanti |
bhavatu | pustam nigraham karisyamiti | asav api nirmaryada
prativacanam datum arabdha | punar api casau pratibuddhas tam
madhyastunayam rajjva supratibaddham krtva prasuptah |
dutikaitam punar gamanaya pracoditavati | sa tutpannapratibha
dutikam atmiyadarsanasamvidhanena baddhva kamukasakasam yayau |
asav api pratibuddhas tathaiva tam akrostum arabdhah | dutika tu
sankitahrdayanucitavakyodaharanabhita na kiñcid uktavati |
tantravayas tu sathyad iyam na kiñcin mamottaram prayacchati ity
utthaya tasyas tiksnasastrena nasikam chittvabravit |
tisthaivamlaksana | kas tvam adhuna varttam prechati | ity
uktva nidrivasam upagamat | agata ca sa tantravayi dutikam
aprechati | ka te vartta | kim ayam pratibuddho 'bhihitavan | kathaya
kathayeti | dutika tu krtanigraha nasikam darsayanti samarsam
aha | sivas te sarva varttah | muñca | gacchamiti | tatha tv
anusthite nasikam adayapakranta | tantravayy- apy krtakabaddham
atmanam tathaivakarot | kaulikas tu yathapurvam eva pratibuddhas tam
akrosat | asav api dusta bahu dhrstaram aha | dhigghato 'si | ko
mam niragasam virupayitum samarthah | srnvantu me lokapalah
| yathaham kaumaram bhartaram muktva nanyam parapurusam
manasapi vedmi ! tatha mamananena satyenavyangyam mukham astv iti |
athasau murkhah krtakavacanavyamohitacittah prajvalyolkam
avyangamukhim jayam drstva protphullanayanah paricumbya
hrstamana bandhavad avamucya piditam ca parisvajya sayyam
aropitavan | parivrajakas tv adita evarabhya yathavrttam artham
abhijñatavan | dutikapi hastakrtanasaputa svagrham
gatvacintayat | kim adhuna kartavyam iti | atha tasya bharta napito

rajakulat pratyusasy agatya tam bharyam aha | samarpaya ! bhadre !
ksurabhandam | rajakule karma kartavyam iti | sa ca
dustabhyantarasthaiva ksuram eva prahinot | sa ca
samastaksurabhandasamarpanat krodhivistacitto napitas tam eva
tasyah ksuram pratipam prahinot | athasav artaravam ucchaih
krtva panina nasaputam pramrjya asrkpatasametam
nasikam ksitau praksipyabravit | paritrayadhvam ! paritrayadhvam |
anenaham adrstadosa virupiteti | tathabhyagatai rajapurusah
pratyaksadarsanam tam drstva virupam
kilaparsnilagudair ativa hatam pascad bahubandhas ca taya saha
dharmasthanam upanito napitah | prechyamanas cadhikrtaih kim
idam mahad visasanam svadaresu tvaya krtam iti yada bahusa
ucyamano nottaram prayacchati ! tada dharmadhikrtas sule
'vatamsyatam ity ajñāpitavantah | nisrapam ca parivrat
cchulasthanam niyamanam napitam drstva sattvanukampaya
copalabdhatattvartho 'dhikaranam upagamyā dharmasthanadhikrtan abravīt
| narhathainam adosakartaram napitam sule samaropayitum |
yatkaranam ! idam ascaryatrayam sruyatam |

[jambuko huduyuddhena vayam casadhabhutina | dutika
tantravayena trayo 'narthas svayam krtah ||55||]

samupalabdhatattvarthais cadhikrtaih paritrayito napita iti |

[1,4 krähe und schlange]

asti kasmimscit pradese vrksah ! tasmims ca vayasau dampati
prativasatas sma | tayos tu prasavakale tadvrksavivaranusary-
asañjatakriyany evapatyani krsnasarpo bhaksayati sma | atha
tenapakaranirvedanad anyavrksamulavasinam priyasuhrdam gomayum
aprechyata ! yatha | bhadra ! kim evam gate praptakalam bhavan
manyate | balaghatitvac ca vrddhayor abhava evavayoh | gomayuh |

[bhaksayitva bahun matsyan uttamadhamamadhyaman | atilaulyad bakah
pascan mrtah karkatavigrahat ||60||]

vayasah | katham caitat | gomayuh |

[1,5 reihher und krebs]

asti ! kascid bako vrddhabhavat sukhopayam vrttim
akanksamanah kasmimscit sarahpradese 'dhrtiparitam iva
atmano rupam pradarsayann avasthitah | tatranekamatsyaparivrtta ekah
kulirako 'bravit | mama ! kim adyaharakrtiyam nanusthiyate yatha
pureti | bakah | aham matsyadah | tenopadhina vina yusman bravimi
| maya yusman asadya purvam pranaraksa krta | samprapto
mamadya vrttivicchedah | ato 'ham vimanah | kulirakah | mama !
kena karanena | bakah | adya matsyabandhair
etatsarassamipenatikramadbhir abhihitam | bahumatsyo 'yam hradah |
asmiñ jalam praksipamah | nagarasamipe 'nye hrada anasaditah |
tan asadya punar agamisyama iti kathayam asuh | tat ! bhadra !

vinasta nama yuyam | aham api vrtticchedad utsanna eva | tatas tair
vijñaptah ! yatha | yataivapayas srutyate ! tata evopayo 'pi labhyate
| tad arhasy asman paritratum | bakah | andajo 'ham asamartho
manusavirodhe | kintv asmad dhradad anyam jalasayam yusman
sankramayisyami | tatas tair visvasam upagatais tata ! bhratar !
matula ! matula ! mam naya ! mam naya ! prathamataram nayasvety
abhihitam | asav api dustamatih kramena nitva kausalad ajasram
tan bhaksayan param paritosam upagatah | kulirakas tu
mrtyubhayodvigno muhur muhus tam prarthitavan | mama ! mam api tavad
arhasi mrtyumukhat paritratum iti | sa tu dustatmacintayat |
nirvinno 'smy anenaikarasena matsyapisitena | enam api tavad
rasavisesam asvadayisyami | tatas samutksipyā viyat
sarvambhassthanani parihrtāikadese taptasilayam avatirnah |
kulirako 'pi purvabhaksitamatsyasariravayavarasim drstva
evacintayat | nihata anena duratmana prajñāpurvakam te minah | tat
kim adhuna praptakalam | athava |

[abhiyukto yada pasyen na kañcid gatim atmanah | yudhyamanas tada
prajñō mriyeta ripuna saha ||61||]

anabhijñō 'pi bakah kulirakasandamsagrahasya maurkhyat
kulirakasakasac chiraschedam avapnavan | kulirako 'pi grhitva
bakagrivam utpalanalavad akasagamanaprasadhitacihnamargo matsyantikam
eva prayat | tais cabhihitah | bhratah ! kvasau mama iti | athasav
abravit | pañcatvam upagatah | tasyaitad duratmanas sirah |
bhaksitas tenopadhina bahavas svayuthya vah | so 'pi matsakasād
vinasta iti | ato 'ham bravimi | bhaksayitva bahun matsyan iti |
atha vayasō jambukam aha | avayoh kim praptakalam manyase |
gomayuh | suvarnasutram adayatravasake sthapyatam | asamsayam
tatsvami tam krsnasarpam ghatayisyati | ity uktva sa srgalo
'pakrantah | atha vayasas suvarnasutranvesi rajagrham prayat
| drstam ca tenantahpuraikadese dhautavastrayugalopari
suvarnasutram uttamamaniviracitam maharham praksalya cetikaya
sthapitam | tac cavasthapyanyaya saha katham kartum arabdha |
vayasas tu tad grhitva viyata sanair atmanam darsayan svam
alayam prati prayat | atharaksipurusah
prasamudgaratamarapanibhir mahata javena gatva vrkso 'valokitah !
yavat tena tat svanide sthapitam | tatraikenarohata drstam !
krsnabhujango vayasapotan bhaksayitva nidrivasam agamat | tena
casau supta eva ghatitah | tat krtva suvarnasutram adaya gata iti |

[1,6 löwe und hase]

asti ! kasmimscid vanantare mahan simhah prativasati sma | so
'jasram mrgotsadam kurute | atha te mrgas sarvae evabhimukhah
pranatacitta haritatrnankuravaktradharino 'vanitalasaktajanavas
tam mrgarajam vijñāpayam asuh | bho mrgaraja kim anena
paralokaviruddhena svamino nrsamsena niskaranam
sarvamrgotsadanakarmana krtena | vayam tavad vinasta eva !

tavapy aharasyabhavah | tad ubhayopadravah | tat prasida | vayam tu
svamina ekaikam vanacaram varena svajatisamuttham presayamah |
tatha krte kalaparyayac chasakasya varo 'bhyagatah | sa tu
sarvamrgajñapito rusitamanas cintayam asa | antakaro 'yam
mrtyumukhapravesah | kim adhuna praptakalam mameti | athava
buddhimatam kim asakyam | aham evopayena vyapadayami simham | iti
tasyaharavelam ksapayitva gatah | asav api
ksutksamakanthah krodhasamraktanayanans
sphuradvadanadasanasangharsadamstrakaralo
langulasphalanakarabhayakrt tam aha | sukrudhair api kim kriyate
'nyatra pranaviyogat | sa tvam adya gatasur eva | ko 'yam tava
velatyayah | sasakah | na mamatmavasasyatikranta ! svamin !
aharavela | simhah | kena vidhrto 'si | sasah | simheneti | tac
chrtva paramodvignahrdayas simho 'bravit | katham anyo 'tra
madbhujapariraksite vane simha iti | saso badham ity aha | atha
simho vyacintayat | kim anena hatena karanam mama | tam sapatnam
sandarsayisyatiti | tam ca vyapadyainam bhaksayisyami | iti tam
aha | mama tam duratmanam darsayasveti | asav api saso 'ntarlinam
avahasya brhaspatyusanasor nitisastram pramanikrtya
svarthasiddhaye vimalajalasampannam dvipurusaaprapyodakam
istakacitam mahantam kupam adarsayat | asav apy
atmakayapratibimbanabhijñataya kumargapannacitto 'yam asau sapatna iti
matva sahasaiva tasya upari sannipatito maurkhyat pañcatvam agamat |

[1,7 laus und floh]

asti kasyacid rajñas sarvagunopetam ananyasadsam sayanam | tasmin
pracchadapataikadese mandavisarpini nama yuka prativasati sma | atha
tasmims tintibho nama matkuno vayuna preritas sannipatitah |
sa tu tac chayanam atisuksmottaracchadam ubhayopadhanam
jahnavipulinavipulam paramamrdu surabhi ca drstva param
paritosam upagatah | tatsparsakrstamana itas cetah paribhraman
katham api taya mandavisarpinya sametah | tayabhihitah | kutas tvam
asminn ayogyadhivasa agatah | apagamyatam asmad iti | matkunah |
arye ! maya tavad ihanekaprakarani mamsany asvaditani
brahmanaksatriyavitchudrantassthani rudhirani ca | tani tu
ruksani picchilany atustikarany amanojñani | yah punar asya
sayanasyadhisthata ! tasya manoramam amrtopamam asrg bhavisyati |
ajasram bhisagbhiih prayatnad ausadhadyupakramad
vatapittaslesmanirodhad anamayataya snigdhapesaladravais
sakhandagudadadimatrikatukapatubhis
sthalajalajakhecarabalavatpradhanapisitopabrmhitair aharair upacitam
rudhiram rasayanam iva manye | tac ca surabhi pustikaram cecchamy
aham tvatprasadad asvadayitum iti | ato 'sau mandavisarpiny- aha |
asambhavyam etat tvadvidhanam agnimukhanam damsavrttinam |
apagamyatam asmac chayanat | tato 'sau tasyah padayor nipatitah | sa
tu daksinyat tatha nameti pratipanna | kintu naivakale na
catimrdubhage tvayasya prahartavyam iti | so 'bravit | ko 'sya kalah |

anabhijño 'ham aparicitatvat | sa tv akathayat |
madhupanasramagatanidrasya rativilasanirbharasuptasya ca sanair
mrdutaya bhavata vicaraniyam | madasramanidraparitakayo nasu
prabudhyataeiti | evam avasthapite prathamapradosae evakalajñena
dastah | asav api parthiva ulmukadagdha iva samlinakuksipradesas
sasambhramam utthayaha | aho ! dasto 'smi kenapi | atha matkunas
cakitatvad rajavacanam srutva sayanad avatirya anyad vivaram
asritah | sayyapalair api svamyadesat sunipunam anvisadbhir
vastram parivartayadbhir antarlina mandavisarpini samasadita
vyapadita ca |

[1,8 der blaue schakal]

asti kasmimscin nagarasamipe sannikrstavivarabhyantarasayi
jambukas candaravo nama | sa kadacid aharam anvesamanah
ksapam asadya ksutksamagalas sammilitalocanah paribhraman
nagaram pravistah | tannagaravasibhis ca sarameyais
tiksnadasanakotivilupyamanavayavo
bhayabhairavaphetkararavapuritadigvivara itas tatah praskhalan
palayamanah kasmimscid ajñanan nilikalase sannipatitah |
svaganas ca yathagatam prayat | asav api
krcchrenayussesatayasman nilikalasat samuttasthau | athasya
tacchariram nilirasarañjitam drstva samipavartinah
krostukaganah ko 'yam iti bhayataraladrsas sarva disah
pradudruvuh | asav apy acintayat | nunam imam svarupavikrtim
drstvaithe palayantae iti | atha dhiracittas tams chanair avadit |
alam sambhramena | aham akhandalajñaya
sakalavapadakulapalanaksamah ksititalam agata iti | atha tadvacanam
akarnya simhavyaghracitrakavanarasasaharinavrsadamsajambuka
dayas svapadaganas tam pranemuh | pratidinam ca
kesarikarajakulisadaritamattebhapisitair apuryamanakuksih kaksam
iva tam jambukapugam bahih krtva simhavyaghradin
asannavartinas cakara | ekada tv asau vividhapisitanasitaksud diksu
sthitanam krostukanam krosatam ninadam srutva tvaritataram
uccair ninanada | atas te simhadayas trapaya
bhuhagadrstibhajah kastam aho ! vañcitas smah !
krostayam ity avadharya rusa tam parusagiram nasitavanta iti |

[1,9 kamel, löwe, panther, krähe und schakal]

asti ! kasmimscid vanoddese madotkato nama simhah prativasati sma |
tasyanucaras trayah piskasino dvipivayasagomayavah | atha tair
bhramadbhir drstas sarthavahaparibhrasta ustrah | tam
cajñātapurvarupam hasyajananam drstva simhah
prstavan | idam apurvam sattvam iha vane pccchyatam | kas tvam iti
| tato 'vagatatattvartho vayaso 'bravit | akhyatanamostro 'yam iti |
tatas tena simhasakasam visvasyanitah | tenapi yathavrttam
atmano viyogas sarthavahat samakhyatah | simhena casyabhyavapattir
abhayapradanam ca dattam | evam ca vartamane kadacit simho

vanyagajayuddharadanaksatasariro guhavasi samvrttah |
 pañcasaddivasatikrante ca kale sarvae eva tae aharavaikalyad
 atyayikam apatitah | yato 'vasannah ! tatas simhenabhihitah |
 aham anaya ruja na ksamah purvavad aharam bhavatam utpadayitum |
 te yuyam atmarthe 'pi tavad abhyudgamam kuruta | te tam ahuh | evam
 gate kim asmakam atmapustyartheneti | simhah | sadhv
 anujivivrttam madupari bhaktis ca bhavatam | atisobhanam abhihitam |
 sakta bhavantah ! sarujas caham | tan mamaitadavasthasyopanayataharam
 iti | yada ca na kiñcid ucuh ! tada tenabhihitah | kim anaya
 vridaya | anvisyatam kiñcit sattvam | aham etadavastho 'pi
 yusmakam atmanas cotpadayisye pranayatrartham iti | evam uktva te
 'py utthaya saha krathanakena vanantaram pravistah | vyudasya
 krathanakam dustamantram arabdhah | tatra vayasa aha | vinasita
 vayam anena svamina svadhine 'py arthe | tav ahatuh | katham | so
 'bravit | nanv ayam krathanaka iti | tae ahuh | ayam asmakam
 visvasopagatasaranagato vayasyatve 'nujñatah | sa aha |
 saspabhujah pitisinas ca visamasambandhah | tatas tav
 ucatuh | svaminayam abhayapradanena raksyate | tena cayuktam
 asakyam caitad iti | punar api vayaso 'bravit | tisthata yuyam
 yavad aham evaitad artham sampratipadayisyami | ity uktva
 simhasakasam agamat | simhena cabhihitam | anvistam yusmabhih
 kiñcit sattvam iti | kakah | yasya caksur balam va syat ! so
 'nvisyatu | vayam tu sarvae evaharavaikalyad andhah
 pariksinasaktayas ca | kintu praptakalam avasyam vijñapyase |
 svamina vinasitas svatmanatma svadhine 'py arthe | simhah | katham
 | kakah | nanv ayam krathanaka iti | simhah | kastam |
 nrsamsam etat | mayasyabhyavapattir abhayam ca prasadikrtam | api
 ca |

[na gopradanam na mahipradanam na cannadanam hi tatha pradhanam |
 yatha vadantiha mahapradhanam sarvapradhanesv abhayapradanam ||117||
]

kakah | aho svamino dharmasastram prati pratibha | etad anyad api
 pradhanam maharsivacanam ! yatha sreyaasam arthe papiyan arambhah
 | api cuktam |

[tyajed ekam kulasyarthe gramasyarthe kulam tyajet | gramam
 janapadasyarthe svatmarthe prthivim tyajet ||118||]

punas caha | ma svami svayam vyapadayatu | mayasyopadhina vadha
 arabdhah | simhah | katham iva | kakah | ayam tavad etadavastham
 svaminam asmams ca drstva svayam atmanam anyapustyartham
 svargagamanaya sattvahitaya nivedayati | evam abhihitavati vayase simho
 matibhramam ivarpito na kiñcid apy udahrtavan | asav api punas
 tatsakasam gatva krtakavacanaih pratyekam vijñapitavan |
 simhantikam gatair yusmabhir evam vaktavyam iti | tatah
 krtasamvidas saha krathanakena simhasakasam gatah | atha
 vayasah pranamya simham vijñapitavan | deva ! svamisariram

sarvatha raksyam asmaccharireneti | athasav aha | akalpakayo bhavan
| na yusmacchariropabhoge krte 'py asmakam kiñcit trptikaranam
bhavati | tasmims capayate gomayur abhihitavan | asman mama
visistataram sariram | tan matpranaih kriyatam
pranayatreti | tam api tathaivabhihitavan | apayate ca tasmin dvipy-
aha | abhyam mama visistataram sariram idam upayujyatam iti |
tam apy asav aha | akalpakayo bhavan apiti | tac chrutva krathanako
'cintayat | naivatra kas cid vinasyate | tad aham apy evam eva bravimi |
tata utthaya simhantikam upagamyabraviti | deva ! ebhyo mama
visistataram sariram | tasman maccharirenatmanah
pranayatra kriyatam iti | evam abhivadann eva dvipigomayubhyam
vidaritobhayakuksis sadyah pañcatvam upagato bhaksitas ceti |

[1,10 strandläufer und meer]

asti ! samudratiraikadese titibhadampati prativasatas sma | atha
kadacit prasosyamanaya titibhya bhartabhihitah | kiñcit
sthanam anvisyatam ! yatraham prasuve | asav akathayat | nanv etad eva
sthanam vrddhikaram | atraiva prasusveti | sabraviti | alam anena
sapayena | avasyam eva samudrajalavelaplavanam mamapatyavinaso bhavati
| asav aha | bhadre ! na sakto mahodadhir maya sardham idrsam
vairanubandham kartum iti | sabraviti | bahv asadrsam tava samudrena
balam | katham atmano jñayate sarasarata | uktam ca |

[dukkham atma paricchettum evam yogyo na veti va | evamvid yasya
vijñanam saphalas tasya buddhayah ||126||]

api ca |

[mitranam hitakamanam yo vakyam nabhinandati | sa kurma iva
durbuddhih kasthad bhrasto vinasyati ||127||]

titibhah | katham caitat | titibhi |

[1,11 hamsas und schildkröte]

asti ! kasmimscit sarasi kambugrivo nama kacchapah prativasati sma |
tasya dvau suhrdau vikatasamkatanamanau hamsau | atha
kalaviparyaye dvadasavarsiky- anavrstir apatita | tatas tayor
matir utpanna | ksinatoyam idam sarah | anyam jalasayam
gacchaveti | kim punas cirositam priyamttram kambugrivam
amantrayavahe | tatha canusthite kacchapanabhihitau | kasman
mamamantranam kriyate | yadi tu sneho 'sti ! tato mam apy asman
mrtyumukhat tratum arhathah | yatkaranam ! yuvayos tavad
aharavaikalyam kevalam asmin svalpodake sarasi ! mamatra tu maranam eva
| tad vicintyatam ! aharasuhrdviyogayoh ko gariyan | tabhyam
abhihitam | yuktam attha | evam etat | kim punah praptakalam bhavañ
janati | avasyam nayavavam bhavantam | tvaya punas capalan na
kiñcid vaktavyam | imam tu yastim madhye dasanair apidaya | evam
anayaivodhrtya sastimatrani yojanani mahat saro bhavantam
nayavah | tatra sukham yapayisyama iti | evam ca nispanne

tajjalasayasannikrstanagarasyoparistan niyamanam drstva
! kim idam sakatacakrapramanam viyata niyatae iti janas sakalakalas
samvrttah | tac ca srutvasannavinasah kacchapo yastim
tyaktvabhiihitavan | aham kacchapah | capalad esa lokah pralapati !
iti bruvan vacanasamakalam evasrayat paribhrasto bhumau nipatitah !
mamsarthina ca lokena patasamakalam eva tiksnastraih
khandaso vibhakta iti |

[1,12 die drei fische]

asti ! kasmimscin mahahrade mahakayas trayo matsyah prativasanti sma
! tad yatha | anagatavidhata pratyutpannamatir yadbhavisyas ceti |
tatanagatavidhatra tadudakantargatena kadacit tatsamipe
matsyabandhanam atikramatam vacanam srutam | bahumatsyo 'yam
hradah | atra matsyabandham kurmah | tac ca srutvanagatavidhatra
cintitam | avasyam etae agantarah | tad aham pratyutpannamatim
yadbhavisyam ca grhitvanyam acchinnasrotaskam hradam
samsrayamiti | tatas tav ahuya prstavan gamanaya | tatra
pratyutpannamatir matinivarito 'bhayacittah katham api pramadan
nanuyatah | yadbhavisyas tv asannavinasas tadvacanam anadrtya
nirarambha eva asit | anyedyus capayate 'nagatavidhatari matsyabandhair
antassroto nirudhya praksiptam samvartajalam | apakrste ca jale
tasmin hrade napy ekataro 'vasistah | evam gate pratyutpannamatir
mrtarupam krtvatmanam jalasya upari darsitavan | tair api svayam
eva mrto mahamatsya iti krtva parisrotasi sthapitah | tasmad
utplutyanyam jalasayam gatah | yadbhavisyas tv
anekalagudapraharajarjaritasarirah pañcatvam upanita iti | ato 'ham
bravimi | anagatavidhata ceti | atha kadacit prasutayam
titibhyam tadbhartrijjñāsaya samudrena apahrtas te
'ndakah ! pasyami tavat ! ayam kim arambhatae iti | atha
titibhi sunyam apatyasthanam drstva paramavignahrdaya
bhartaram aha | idam tad apatitam mandabhagyayah | asav
antarlinam avahasya tam aha | mamapi tavat ! bhadre ! drsyatam
samarthyam iti | tatas tena paksisamajam krtva niveditam
tadapatyahanajam dukkham | tatraikenabhiihitam | asamartha vayam
mahodadhivighraya | kim punar atra praptakalam | sarvae eva vayam
akrandena garutmantam udvejayamah | saiva no dukkham apanesyati | ity
avadharya tatsakasam gatah | asav api devasurarananimittam ahuto
visnuna garudas tat svayuthyavyasanam drstva manyum ajagama
| devo 'pi visnus traikalyadarsanasamaksyat tasyantargatam matva
svayam eva tatsakasam agamat | atha devam drstva sutaram
avignahrdayo 'bravit | yuktam tvaya nathena sata samudrapasadan
mamayam paribhava iti | jñatva ca devah parihasya samudrasyedam uvaca
| samarpayadhunapatyani titibhasyeti | anyatha tvam
agneyastrapatipitam anekavadavamukhasahasrapariksinatoyam
sadyah karisyamiti | evam ukto mahodadhis cintayam asa |
mamandajena sarvanasa eva prarabdham | iti matva pranamya devam
samarpitavan iti |

[1,13 der listige schakal]

asti ! kasmimscid vanoddese vrkajambukakarabhasahito vajradanto nama
simhah prativasati sma | kadacid asau
vanyadviparadanakotipatitavaksa ekadesasthah ksutksamatanuh
ksudha parigatan tan sacivan aha | kiñcid anvisyatam vane
sattvajatam ! yenaham etadavastho 'pi bhavatam vrttim apadayisyami
| atha tadajñāsamakalam eva te 'ranye paryatanto yada na kiñcid
aseduh ! tadasau jambukas tam sankukarnanamanam karabham
vivikte 'bhihitavan | kim atra praptakalam manyate bhavan | svami
vajradanto 'smadiyaparyatanam anarthakam srutva kadacid vinasaya
pravartate | tad aham kiñcid bhavatah prarthaye ! yadi praticchasiti |
sa aha | kim mamasti ! vayasya ! yat prarthayate | sariram api me
tvadayattam | yathabhimatam upayujyatam iti | atha jambuko 'bravit | etad
evatra karanam | aham te dvigunam sariram simhasakasad
dapayisye | tvayapy evam vayam atma ca samvardhitas syur iti |
pratipannas casau | evam abhidhaya simhasakasam gatva tam aha |
svamin ! na kiñcit sattvam asaditam | esa punas sankukarno
'bhidhatte | brhatprasthena dvigunaya tulayojjasyam sariram
samprayacchami iti | tac chrutva simhah prahrsta aha | evam
kriyatam | atha pratipanne sankukarnah papata bhumau !
khandasas ca krtah | tatas caturakas tam simham
rudhiraraktasarvagatram drstva abravit | gacchatu svami snanam
acaritum ! yavad aham kravyamukhasahitas tisthami | gate ca tasmims
caturakas tam kravyamukham aha | bhaksaya tavad atah pisitam ! yavad
asau snatum gatah | so 'bravit | bhaksayitva kim uttaram dasyami |
jambuko 'bravit | kim tavanena vicarena | aham etasya prativacanam
dasyami | tvaya punar mama mukham evavalokitavyam iti | evam ukte
tabhyam kravyam atibahu bhaksitam | atrantare simhas samprapto yavat
pasyati sakalam jatharapisitam upabhuktam ! tatas caturakam aha | mama
! kva taj jatharapisitam | evam vadati simhe kravyamukho mukham
caturakasyavalokitavan | caturako 'bravit | kim adhuna manmukham
avalokayasi | svamin | bhaksitam aneneti | atha simhah
kulisakharanakaro bhrukutilamukhah prakatitarosas tam hantum
aicchat | athasav api vrko mukhavaivarnyavepathuvyaptatanur
atanupadaviksepa ksiprapalayanapatur atavim uddisya jagama |
simho 'pi kiñcid anusrtya pratinivrttah | etasmims cantare
kathamapi ca tatsamipam atha kascit sarthavaho anena pathayatah | tasya
ca sarthagresaram katahena galabaddhena karabham agacchantam
drstva krtakavisado jambukas tam simham aha | deva !
vinastav avam | ma khalu kascid vanam dharayatu | yavad adyapi
pisitam nopabhujyate ! tavad brhatprastham adaya
dhanikacarenayam karabhakas sampraptah | tat kim atra praptakalam |
gacchatu svami digantaram anyat ! yavad aham enam labdhacittabhiprayam
karomiti | evam abhihite simhas tasmad apayatah | caturako 'pi
bahudinani tat pisitam upabhuktavan |

[1,14 übel angebrachter rat]

asti kasmimscid vanoddese mahan vanarayuthah | sa kadacid
dhemantakale 'sukhasino 'tivihvalataya khadyotam drstvagnir ayam
ity aharyais suskatrnaparnair acchadya prasaritabhujah
kaksakuksivaksahpradesan kanduyamanah
pratapamanorathasukhani kilanubhavati | tatraikas sakhamrgas
tadgatamana muhurmuhus tam eva mukhenopadhamat | atha sucimukho nama |
tena vrksad avatiryabhihitah | ma klisah | nayam vahnih !
khadyoto 'yam iti | athasav adhamat tasya tad vacanam avamanyaiva | punas ca
tenasakrd varyamano naiva samyati | kim bahuna ! tavat tena
karnabhasam agatyagatya prabalam udvejitah ! yavat tena sahasa
grhitva silayam avidhya vigatapranah krto asav iti |

[1,15 dustabuddhi und abuddhi]

asti ! kasmimscid adhisthane vaniksutau suhrdau stah | eko
dustabuddhir aparo dharmabuddhih | tav arthoparjananimittam
visistam desantaram gatau | atha tatra dharmabuddhir namaikas
sarthavahasuto yas tena kasyacit sadhoh purvasthapitam
kalasikagatam svabhagyapracoditam raupyadinarasahasram praptam | sa
dustabuddhina saha sampradharya krtarthav avam svadesam
gacchava iti pratyagatau | adhisthanasamipe dharmabuddhinabhihitam |
dinara ardhavibhagena vibhajyantam | svagrhan pravisavah | adhuna
suhrtsvajanadisamaksam ujvalam vatsyavah | atha dustabuddhir
antahkathinahridayas svarthasiddhaye tam aha | bhadra ! vittaseso
yavad avayos samanyah ! tavad avicchinnas snehasadbhavah | kintv ekam
ekam satam grhitva pravisavah | yatkaranam ! punyapariksa
hrasavrddhibhyam bhavisyaty ekarthata ca janasprhaniya | tatha
canusthite sesam kutracit suguptam krtva pravistau | atha
tadvarsabhyantare dustabuddhir asadvyavyasanitvad bhagyacchidrataya
ca ksinapratyamsah punar api ca nidhito dharmabuddhina
sahaparasatam vibhaktavan | tad api dvitivyarsabhyantare tathaiiva
ksinam | evam gate dustabuddhis cintayam asa | yadi punas
satavibhagena vibhajavah ! tat kim maya krtam bhavati | sesais
sadbhir apahrtais samastany evasadayami | evam matvaikaki
bhutva tam arthamatram apaniya pradesam samikrtya masatikrante
kale dharmabuddhim abhihitavan | bhadra ! samavibhagam sesavittasya
kurva iti | pratipanne ca dharmabuddhina saha gatva tam evoddesam
khatakarma kartum arabdhah | khanyamane ca yada na drsyate ! tada
prathamataram dhrstataya dustabuddhih pasanenatmanas
siro 'tadayad abravice ca sasambhramam | kva tad brahmahridayam !
dharmabuddhe | nunam tvayapahrtam iti | evam parasparasankaya
vivadamanau dharmasthanam upagatau | avedite ca tasminn arthe 'vagate
'vyaktavyavaharaduschedataya sanniruddhau | pañcaratrabhyantarac ca
dustabuddhinadhikrtanam pratijñatam | saksino mama santy
atravyavaharadinaranam iti | tais tu vyavaharanivartanartham
prstah | kas te saksi | darsayasveti | so 'bravit | yasyaiva
vrksasyadhastat sthapitam dravyam ! tenaiva vibhavayami iti | atha
te vismayam upagatah ! katham vanaspatir mantrayisyatiti |

krtapratibhuvau svagrham visarjtau | atha dustabuddhina
svagrham gatena pitabhihitah | tata ! maddhastagatas te panah |
kintu vanmatravabaddhas tisthanti | aham tu tvam adya ratrau
vrksavivare 'smin sthapayami | prabhate dharmadhikrtasamaksam
prstas tam vibhavayeti | tatas tenabhihitam | putra ! vinastav
avam | kim karanam ! anupaya esah | tatha ca |

[upayam cintayet prajño hy apayam api cintayet | pasyato bakamurkhasya
nakulair bhaksitas sutah ||168 ||]

so 'bravit | katham etat | asav aha |

[1,16 reifer und ichneumon]

asti ! kasmimscid arjunavrkse bakadampati prativasatas sma | tatra ca
vrksavivaranusari mahakayo 'hir asañjatakriyany eva apatyani
bhaksayati sma | tena ca nirvedena nastasañjñav aharakriyam
utsrjya jalasayaikadese vimanaskav asate | atha tatraikah kulirakas
tam aha | mama ! kim adyapy aharo anusthiyatae iti | bakah |
adhrtiparitasya me kuta aharabhilasa iti | yato 'sav aha |
kimlaksanasamutthadhrtih | sa tu tasmai yathavrttam
apatyabhaksanam akhyatavan | kulirakas tu tam samarthitavan | aham
upayam tadvadhaya kathayami | yeyam nakulavasatir
etatprabhrtyavicchinnaparamparaya matsyapisitam prakiryatam !
yavatsarpavasatih | tatas tae evainam ghatayisyanti | tatha
canusthite nakulaih pisitamarganusaribhih purvavairakriyam
anusmaradbhih khandaso 'him kurvadbhih purvadrstamargam
adhavadbhir bakavasam gatva bakasya sesapatyabhaksanam krtam
iti |

[1,15]

ato 'ham bravimi | upayam cintayet prajño hy apayam api cintayet | iti
bruvann api tenasau nitva sthapito vrksavivare | atha prabhatasamaye
'dhikaranaprakrtipratyaksam dharmasastravacanabhisravitena
vanaspatina yathaprastutam abhihitam | dharmabuddhinartho 'pahrta iti |
tac ca srutva dharmabuddhis cintayam asa | katham avak padapo vacam
vyaharisyati | tat karanenatra bhavitavyam | sarvatha buddhisadhyam
etat | atha dharmasthaniyan aha | aho vismayah | adyapy aviplutae eva
loke dharmabuddhir aham vijane 'smin vanae ekaky- agamya tad dravyam
grhitavan | athapasyam ahim atikayam ayantam | cintitam ca maya |
kastam idam apatitam | abhihitam ca | punar api visaya labhyante ! na
tu pranah | punar agamisyami | ity atraiva vrksamule
'vasthapitam | adhunavasyam rajavasat samarpitavyam | kintv asmat
sthanad ekante 'vasthanam kurudhvam ! yavad aham enam nidhipalam
krsnasarpam parajayami | ity uktvaharyais
suskaruparnanicayair vrksavivaram apuryagnim adipayitum
arabdham | dustabuddhis tv adhomukhenaksna vilokya
vrksavivarantargatam vanikputram drstva vyathitamana abhavat
| pradipte ca vahnau samantata ujjvalibhutad vrksavivarat

sphatitatanuh plustakesas srastatvag yada jato vanik ! tada
bhumau nipatitah | tat tu mahad vaikarikam drstva kim idam iti
param vismayam upagatah | kiñcij jivitam ca pratyaksam abhijñaya
vanikputram papracchuh | kim idam idrsam agnipatanam adhyavasitam
bhavate | tato 'sav abravīt | anena dusputrenaham avastham imam
prapita iti | evam abhivadan pañcatvam upagatah | anantaram
dharmadhikrtas tam artham jñatvabhīhitavantah | dustabuddhir
ayam papas sule 'vatamsyatam iti |

[1,17]

asti kasmimscid adhisthane ksinabandhavo vaniksutah | sa
desantaram arthoparjananimittam prasthitah | tasya tula
lohasahasrakṛta vidyate | so 'nyasmin vanikputrake tam niksipyā
desantaram arthoparjanaya prayat | ksinabhagyatvac ca tena
bahunāpi kalena na kiñcid asaditam | pratyagatas ca tam tulam
tasmāt prarthatavan | tenoktam ca | sa musakair bhaksitēti |
athasav acintayat | vismayaniyam etat | katham lohasahasramayim
tulam musaka bhaksayisyantīti | antarlinam avahasyabravīt !
avasyam etad evam ! yatkaranam | vrsyam svadu mrdu ca loham
katham akhavo na bhaksayisyanti ! iti pratipannavak | asav api
suparihrstahṛdayah padyadipurassaram tasya pujaṃ kartum
arabdhavan bhojane ca prarthatavan | tasya ca natidure nadi | tatra
śnanabhyudyatasya ca tasya sviyam putram ekam
amalakasnanasatikasametam prstatah presitavan | asav api
pratyagacchan darakam anyasmin mitragrhe suguptam kṛtva
pravistah | atha bhojanasamaye sarthavaho darakam adrstva
samakulamānas sankitahṛdayas ca tam aprcchat | kvasau darakas
tavanupadapresitah | iha na pravista iti | atha so 'bravīt |
syenenapahrtaḥ | tac chṛtva paramavigno nirdayibhutas ca tam
bahau grhitva dharmasthanam nitavan ! aha ca | paritrayadhvam |
anena me darakah kvāpi gopita iti | prstas casau pradvivakaih
| kim etat | kathyatam iti | sa vihasyabravīt | syenenapahrtaḥ iti |
tatas tair vismitamanobhir abhīhitah | katham syeno darakam
apaharisyatīti | dharmadhikrtais tathyam prcchyaṃmano 'bravīt | kim
atṛta citram | yatra tula lohasahasrasyasya gehe mādiya musakair
bhaksita ! tatra katham darakas syenena napahriyatae iti | tac ca
śrutva pratipaditavantas te pradvivakah parasparasya
tattulataddarakadanam iti |

[ii,1 hiranyas erlebnisse]

asti daksinatye janapade mihilaropyam nama nagaram | tasya natidure
parivrajakavasathah | tatra parivrad jutakarno nama prativasati
sma | sa bhiksavelayam tasman nagarat tirthabhuta iti
brahmanagrhebhyaḥ sakhandagudadadimagarbhanam
snigdhadravapesalanam annavisesanam bhiksabhajanam
paripurnam kṛtva tam avasatham avagamyā yathavidhi vratakalam
kṛtva tatra sesam apotake suguptam kṛtva nagadantake sthapayati |

aham saparijanas tena varte | evam bhaksyamane tasmin
suprayatnasthapite 'pi nirvinnas sthanat sthanam uccair matprati
bhayat sankramayati | tad apy aham anayasena prapnami bhaksayami ca |
athaivam gacchati kale kadacit tasya parivrad brhatsphig nama
prahunaka agatah | sa jutakarnas tasya svagatadyupacaram
krtva krtayathocitavratakalas tasminn apotake sesam suguptam
krtva khatvasinas sayanagatam brhatsphijam aprcchat | bhavan
itomaya viyuktah | tata arabhya kesu desantaresu tapovanesu va
paribhranta iti | asav akathayat | atha kadacid aham mahakarttikyam
mahatirthavare puskare snanam krtva mahato janasamuhadosad
bhavata viyuktah | tato 'ham gangadvaraprayagavaranas-
anukulapratikulam jahnavim anu paryatan ! kim bahuna ! krtsnam
mahimandalam samudraparyantam avalokitavan | ardhakhyate ca tasmiñ
jutakarnah parivrad nagadantopaslisto muhurmuhur jarjaram
avadayat | kathyamanavighne ca kriyamane kupitobrhatsphig aha | aham
adrto bhutva bhavatah kathayami ! bhavatas tu kimartham anadarah |
tatha ca |

[vimanana dusciritanukirtanam kathaprasango vacanad avismayah |
na drstidanam krtapurvanasanam viraktabhavasya narasya
laksanam || 44 ||]

so 'bravit | bhadra ! na manyuh karaniyah | pasya ! ayam me
musako mahato 'pakaran karoti ! bhiksabhajanapradhvamsan na caham
enam saknami nivarayitum | so 'bravit | kim esa ekako 'tra musakah
! utanye 'pi musakah | so 'bravit | kim anyair musakaih | ayam
mam dusto yogivajasram chalayati | tac chrutvasav aha |
jutakarna ! na musakamatrasyedrsi saktir bhavati ! kim tarhi
karanenatra bhavitavyam | uktam ca |

[nakasmac chandili mata vikrinati tilais tilan | luñcitaml
luñcitair ava karyam atra bhavisyati || 45 ||]

jutakarna aha | katham caitat | so 'bravit |

[ii,2 enthülsten sesam für enthülsten]

asti ! aham kadacid abhyarnasu varsasu kasmimscid adhisthane
sthitigrahananimittam kañcid brahmanam avasam prarthitavan |
varsasv atitasu punar viharartham praharasesayam sarvaryam
pratibuddho 'cintayam | katamena digbhagenavagantavyam | atha yugapad asav
api brahmanas tasyam velayam pratibuddho jalakantaritam
bharyam aprcchat | brahmani ! sruyatam | svah parvakalo bhavita
| tatra tvaya yathasakti brahmanabhojanam kartavyam iti | asav aha
bahuparusaksaraya gira | kutas te brahmanabhojanasya saktir
atyantadaridrasyeti | evam ukto 'sau kupe praksipta iva na vacah kiñcid
avocat | punar api cirad abravat | brahmani !

[kartavyas sañcayo nityam na tu karyo 'tisañcayah | atisañcayasilo
'yam dhanusa jambuko hatah || 46 ||]

asav abravit | katham caitat | brahmano 'bravit |

[ii,3 der allzugierige schakal]

asti kasmimscid adhithane mamsavrttir vyadhah | sa
pratyusasy utthaya kiñcid vanam anupravisya sikhram eva mrgam
viddhva krtamamsasañcayah pratyagacchan mahati tirthavatara
avataran mahisasavatulyam uddhrtavisanam
kardamapindavaliptagatram sukaram apasyat | tam
drstvasubhanimittapracoditobhayam agatah | pratinvrtya ca
pratibaddhagatis sukarena mamsam sankocitakam bhuma praksipta
dhanus sa saram ca krtvedam uvaca |

[na me dhanur napi ca banasandhanam kim esa sankam samupaiti
sukarah | prasahya pasyamy aham asya niscayam yamena nunam
prahitomamantikam || 47 ||]

ity uktva tasmai visadigdham isum prahinoj jatrusthane viddhva
paraparsvagatam ca krtavan | sukarenapi praharamurcchitenottamam
javam asthayavaskarapradese tathabhyahatah ! yena gatasus
tridhagatasariro nipatitah | atha tasmin mahati visame vrte
mrgalubdhakasukaraprastare ksutksamakuksir dardurako nama gomayur
aharathi tam uddesam agato 'pasyan mrgasukaralubdhakan | tams
ca drstva param paritosam upagatah | aha ca |

[nannapanani satatam utpadyante hi dehinam | labdhva prabhutam
annadyam kramasas tupayojayet || 48 ||]

iti | evam uktva dhanuhpratibandham bhaksayitum arabdhah | kathamapi
daivac chinne pratibandhe vaksahpradese bhinnah pañcatvam upagata iti
|

[2,2]

ato 'ham bravimi | kartavyas sañcayo nityam iti | tat ! brahmani !
spastyaj jivyate | tac ca srutva brahmany- aha | asti me
tilastokam tandulastokam ca | sa tvam pratyusasy utthaya
samitkusadyanayanartham vanam gaccha | aham api sahanena sisyena
kamandakina brahmanatrayasya sadhayisyami krsaram iti | tatha
canusthite tilaprastham kamandakinadhithitam
luñcayetyastapitam | tatha cativyagravat te tilah kathamapi daivac
chuna vitvalitah ! taya cabhyantarasthaya drstah | tato
'sav abravit | kamandake ! na sobhanam apatitam | vighnam utpannam
brahmanatarpanasya | tathapi gaccha ! imams tilam luñcitan api
krsnatilaih paravartayitva sikhram agaccha | krsnakrsaram
eva karisyami | tatha canusthite yasmin vesmany aham bhiksartham
upagatah ! tasminn eva kamandakir api tilavikrayartham anupravisto
'kathayat | grhyantam ime tilah | brahmanyabhihitah | katham
tila diyantae iti | kamandakir aha |

[suklan krsnaih prayacchami yadistam grhyatam iti |

tatheme luñcita bhadre luñcitan eva dehi me ||49 ||]

tatha ca vrtte bhartasyas samagatah | tenabhihitam | bhadre ! kim etad
iti | sa tam aha | samarghas tila maya labdhah ! suklah
krsnaih | tato 'sau vihasyabravit |

[nakasmac chandili mata vikrinati tilais tilan | luñcitaml
luñcitair eva hetur atra bhavisyati || 50 ||]

iti | evam akhyayabravit parivrat | asti kiñcit khanitram iti |
jutakarna aha | badham ! asti | upanite ca tasmin kaksyam
baddhva sandastausthaputah prstavan | kataras tasya
sañcaranamarga iti | akhyate ca tasmin khatakarma kartum arabdhah |
aham cadav eva tayor atmagatam alapam srutvaharam utsrjya
kautukaparo 'vasthita asam | yada tv asau durganvesanam kartum
arabdhah ! tada maya jñatam | upalabdham anena duratmana
madiyavivaradvaram iti | mayapi kenapi sadhuna purvasthapitam
suvarnam aptam asit | tat pradhanyac caham saktimantam atmanam
manye | asav api dusto vivaranusarat tad upalabhya grhitva ca
dhanam punar avastham prapto jutakarnam abravit | idam tasya tad
brahmahridayam ! yasyasau samarthyad asakyam api sthanam utpatati |
adhardham ca vibhajya sukhasinau sthitau | tam caham atmano
'vasadam prapyacintayam | kadacid ihasthasya me pradipam
ujjvalyasamsayam asadya mam hanyuh | iti tasmad sthanad anyad
durgasthanam krtavan | anye ca ! ye mamananucarah ! tae agatya mam
abruvan | bhadra hiranya ! tvatsamipavartino vayam atyantaksudhartah |
grasamatram apy asmakam nasti | astam gate 'pi divase na kiñcid
asmabhir asaditam | tad arhasy adyapi tavad asman santarpayitum iti |
tatha namety uktevaham avasatham tais samam gatah | ekantavasthitas
ca tayor duratmanoh purvakhyate sesam alapam asrnavam | atha
jutakarnas tathaivakhyane vamsam calayati sma | tenabhihitah |
kim adyapi nirakrte tasmin muhurmuhus calayasi vamsam | sthiyatam |
alam iti yato 'sav aha | bhadra ! esa mamapakari musakah punah
punar ayati | sa vihasyabravit | ma bhaisih | na kiñcid asty etat |
yatah |

[bhavaty arthena balavan arthad bhavati panditah | pasyemam
musakam papam svajatisamatam gatam || 51 ||]

api ca | yad asyotpatane saktikaranam ! tad avayor eva hastagatam | aham
tu tathaiva samarthitavan | satyam ahayam | na mamadyankulakasyapy
utpatane saktir astiti | srnomi canucaranam parasparalapam |
agacchata ! gacchamah | nayam adya trnasyapi kubjkarane
samarthah | evam ukstva pañcasanmatra gatah ! punar api
pañcavimsatih ! dasa pañca ceti ! athanye dvadasastau |
athavasistau dvau | tatrapy eko 'bravit | ayam atmano 'py
udarabharane na samarthah ! kim punar anyesam | ity ukstva nirapekso
'sav api prayat | tato 'ham paricintyaitavad iti svam alayam gatah |
prabhatasamaye sarvae eva sapatnasakasam gatah ! daridro 'sav iti

vadantah | tatha pravrttanam anucaranam eko 'pi na matsakasam
agacchat | pasyami ca ! mam drstva sammukham tae eva
matsapatnais saha parasparam kilakilayanto hastasphalanair mamanucaras
sankridanti sma | cintitam ca maya ! yatha | evam etat |

[yasyarthas tasya mitrani yasyarthas tasya bandhavah | yasyarthas
sa pumaml loke yasyarthas sa ca panditah || 52 ||]

api ca |

[arthena hi vihinasya purusasyalpamedhasah |
vicchidyante kriyas sarva grisme kusaritoyatha || 53 ||

tyajanti mitrani dhanair vihinam
putras ca daras ca suhrjjanas ca |
tam arthavantam punar asrayante |
artho hi loke purusasya bandhuh || 54 ||

daridrasya manusyasya prajñasya madhurasya ca |
kale 'py uktam vakyam na kascit pratipadyate || 55 ||

candalas ca daridras ca dvav etau sadrsau matau |
candalasya na grhnanti daridro na prayacchati || 56 ||

arthena parihinam tu naram asprsyatam gatam |
tyajanti bandhavas sarve mrtam sattvam ivasavah || 57 ||

arthena hinah purusas tyajyate mitrabandhavaih |
tyaktalokakriyadarah parasur iva nisprabhah || 58 ||

sunyam aputrasya grham cirasunyam yasya nasti sanmitram |
murkhasya disas sunyas sarvam sunyam daridrasya || 59 ||

[uttistha ksanam ekam udvaha sakhe daridryabharam gurum
klisto yavad aham ciram maranajam seve tvadiyam sukham | ity
ukto dhanavarjitena vidusa gatva smasane savo daridryan maranam
varam suhakaram jñatva sa tusnim sthitah || 60 ||]

kim aparam bhoh | na kascid anyah prativacanam api dadati |

[tanindriyany avikalani tad eva nama sa buddhir apratihata vacanam
tad eva | arthosmana virahitah purusas sa eva sete hakara iva
sankucitakhilangah || 61 ||]

tat prayaso loke svarupam idrsam | vinipatitam aryam api janam
drstva dhany- andho mukas ca bhavati dhanamadavalepat | tatha ca |

[vilocane cavikale ca vikate sphuta ca vag asti na capabhasanam
| aho nrsamsair vibhavais tatha krtam yathesvaro yacanayantratam
gatah || 62 ||]

tan madrsanam kim nama tad varam syat ! yasya syad idrsah
phalavipakah ! yat satatam dehiti vakti | tat sarvatha dhanahinasya
mamadhuna neha sreyaah | uktam ca |

[vasen manadhikam sthanam manahinam na samvaset | manahinam
surais sardham vimanam api varjayet || 63 ||]

evam uktvapy aham punar apy evam acintayam | kimarthitam kasyacit karomi
| tad etat kastataram | yatkaranam !

[kubjasya kitakhatasya davaniskusitatvacah |
taror apy usarasthasya varam janma na carthinah || 64 ||

kanthe gadgadata svedo mukhe vaivarnyavepathu | mriyamanasya
cihnani yani tany eva yacatah || 65 ||]

tad arthitvam api jaghanyam |

[vairagyaharanam dhiyo 'paharanam mithyavikalpaspadam paryayo
maranasya dainyavasatis sankanidhanam param | murtam laghavam
aspadam ca vipadam tejoharam maninam arthitvam hi manasvinam na
narakat pasyami vastvantaram || 66 ||]

api ca |

[nirdravyo hriyam eti hriparigatah prabhrahyate tejaso nistejah
paribhuyate paribhavan nirvedam agacchati | nirvinnas sucam eti
sokamanaso buddhih paribhrazyati nirdhikah ksayam ety aho nidhanata
sarvadam aspadam || 67 ||]

api ca |

[varam ahimukhe krodhavisthe karau vinivesitau
visam api varam pitva suptam yamasya nivesane |
girivaratatad atma mukto varam satadha gato
na tu khalajanavaptair arthaih priyam krtam atmanah || 68 ||

varam vibhahinena pranais santarpitoanalah
nopacaraparibhrestah krpano 'bhyarthitojanah || 69 ||]

athaivam gate kenopayena jivitam syat | kim cauryena | tad api
parasvadanam kastataram | yatkaranam !

[varam yuktam maunam na ca vacanam uktam yad anrtam varam
mrtyus slaghyo na ca parakalatrabhigamanam | varam pranatyago na ca
pisunavakyeshv abhiratir varam bhiksarthatvam na ca paradhanasvadam
asakrt || 70 ||]

tad arthitve 'pi hi purusasya dhruvo 'vamanah | katham |

[akaraparivrttis tu buddheh paribhava punah | asahanir
ivarthitvam parasutvam ivaparam || 71 ||]

atha kim parapindenatmanam yapayami | kastam bhoh | tad api
dvitiyam mrtyudvaram | [rogi cirapravasi parannabhoji
paravasathasayi | yaj jivati tan maranam so 'sya visramah || 72 ||
]

api ca |

[jatah kule mahati manadhanavaliptas sammananabhyudayakala iva
praharsi | tac chesapindam api nama nrpasya bhunkte yas sarameya
iva kastataram kim anyat || 73 ||]

[asaviplutacetaso 'bhilasital labhad alabho varas
tasyalabhanirakrta hi tanutam apadyate prarthana |
istavaptisamudbhavas tu sutaram harsah pramathi dhrtes setor
bhanga ivambhasam vivasatam vegena vistaryate || 74 ||]

api ca |

[tiryakpatitacaksusam smayavatam ucchaih krtaikabhruvam
adhyanam avalepatungasirasam srutva giro darunah |
kim sadyas sphutanam prayuktam urasas sevakrtam arthinam
antas tad yadi varjasaradrhdhaya nalipyate trsnaya || 75 ||]

dina dinamukhair yadi svasisukair akrstacirambara krosadbhiih
ksudhitair nirannapithira drsyate no gehini | yacñabhangabhayena
gadgadagalaproccaritardhaksaram ko dehiti vadet
svadagdhajatharasyarthe manasvi puman || 76 ||]

tan nissvateyam anekaprakaram maranam | atha cet tad eva dhanam
atmikaromi | maya tu tayor duratmanor upadhanikrta drstapurvas
te dinaras sthagitah | evam ca sampradharya gato 'ham tam uddesam |
atha tav anyamanaskau matva sañjighrksur aham upaslistah |
dstva ca mam brhatsphig lagudenatadayat | aham api
mumursuh kathamapi nivrttah | punar api cirad baddhasas
samasvasya dinarantikam upaslistas tena nirdayenaivam sirasy
abhihatah ! yenyadyapi svapnagatanam api tadsanam udvije | pasya
cemam tatkalakrtam sirasi me vranam | sadhu cedam ucyate |

[sarvapranaVINASASamsayakarim prapyapadam dustaram
pratyasannabhayo na veti vidhuraM svam jivitaM kanksati |
uttirnas tu tato dhanartham aparam bhuyo visaty apadam
pranam ca dhanasya sadhanadhiyam anyonyahetuh panah || 77 ||]
so 'ham bahu vicinityastam dhanam etan mameti nivrttas trsnatah
| sustu cedam ucyate |

[jñanam caksur nedam silam kulaputrata na kulajanma |
santosas ca samrddhih pandityam avaryavinivrttih || 78 ||]

sarvas sampattayas tasya santustam yasya manasam |
upanadgudhapadasya sarva carnavrtaiva bhuh || 79 ||]

na yojanasatam duram vahyamanasya trsnaya |
sant.ustasya karaprapte 'py arthe bhavati nadarah || 80 ||]

sarpah pibanti pavanam na ca durbalas te parnais trnair vanagaja
balino bhavanti | mulaih phalair munivarah ksapayanti kalam
santosa eva mahatam parama vibhutih || 81 ||]

tat sarvathasadhya 'rthe pariccheda eva sreyaM |

[daridryasya para murtir yacña na dravinalpata | jaradgavadhanas
sambhus tathapi paramesvarah || 82 ||]

tatha ca |

[ko dharmo bhutadaya kim saukhyam arogata jantoh |
kas snehas sadbhavah kim pandityam paricchedah || 83 ||

santi sakany aranyesu nadyas ca vimalodakah | candras samanyadipo
'yam vibhavaih kim prayojanam || 84 ||]

iti | evam avadharyaham svabhavanam agato 'pasyam citragrivam
pasabaddham | iti ca tam moksaitvanena laghupatanakenaham
bhavadantikam prapitah |

[ii,4 der arme somilaka]

asti ! kasmimscid adhisthane somilako nama kaulikah prativasati sma
| sa yad uparjayati ! tat tasya divasavyayad rte 'dhikatam nopayati |
jatanivedas casau desantaram agamat | tatra mahata klesena
varsatrayabhyantare dinarasatam arjitam ! svadesam ca prayat |
ardhapathe sandhyasamaye prapte nyagrodhapadam aranyamadhye
samasaditavan ! acintayac ca | kva sampratam gamisyami
viprakrstataram gramasyeti | tad asminn eva nyagrodhapadapae
arudho yaminim yapayami | ity avadharya tatha krtavan |
ardharatre ca katañcit svapnae iva pasyati sma dvau purusau
mahapramanau divyakrti krodhasamraktanayanau tasyabhyasam ayatau
| tayor ekenabhihitam | bho vankalaka ! evam bhavan | bahusas tvam
maya nivaritapurvah ! yathasya somilakasya panabhojanad rte 'param
na kiñcid datavyam | asyadya dinarasatam vartate | sikhram
apaharasveti | athasav aha | yathajñāpayasi ! deva | evam karomi | ity
akarnya pratibuddho 'sau yavat ! dinarasatam napasyat !
visannahrdayas cacintayat | kastam bhoh | kim etat | katham
iha kenapi bhutena vañcitat | tat kim adhuna grham gatva karisye |
itah pratinvrtya punar vittam asadya yavad gacchami | evam cintayan
prabhatayam ratryam bhuyo 'pi nagaram asadya vittoparjanaya
cittam asthaya katipayakalena pañcasad dinaran uparjya punas
svadesagamanaya tenaiva margena pravartitah | daivacoditassan
nadhikam labhate ! nanyamargagamanam va | tatraiva niyate ! yavad
astam gacchati bhanau tam eva nyagrodham asaditavan ! acintayac ca |
kastham bhoh | kim idam arabdham daivahatakena | punas sa eva
nyagrodharupi raksasa apatita iti | evam cintayan svapnayamanah
pasyati sma dvavetau purusau | tayor eko 'bravit | bho vankala !
somilakasya pañcasad dinara vartante | tan na yuktam | tato 'sav aha |
hrtan avadharayasveti | somilakas tu pratibuddho nadraksid dhrtan
iti | atha jatanirvedo 'bravit | kim mama j-vitena prayojanam | ko 'yam
vrttantah ! kena va karanena mama klesarjitavittam apaharatiti na
vijanami | atha pranams tyaksyamiti | evam cintayan niraharas
tatra eva tasthau ! yavat katipayair evahobhir divyakaram purusam
drstavan | tenoktah | bhos somilaka ! dhanado 'smi | nabhavyam

kasmaicit prayacchami dhanam | tatha ca |

[yad abhavi na tad bhavi bhavi yat tad anyatha |
iti cintavisaghnno 'yam agadah kim na piyate || 113 ||

sayana akasmikam asnute phalam
krtaprayatno 'py aparo 'vasidati |
asamyaman nrtyati kevalam jano
vidhis tu yatrechhati tatra sampadah || 114 ||

naivakrtih phalati naiva guna na sauryam
vidya na caiva na ca yatnakrto visesah |
bhagyani karmaphalasañcayasañcitanī
kale phalanti purusasya yathaiva vrksah || 115 ||

kruddho 'pi kah kasya karoti duhkham
sukham ca kah kasya karoti hrstah |
svakarmagranthigrathitohi lokah
karta karotiti vrthabhimanaḥ || 116 ||

buddhimanto mahotsahah prajñās surah kulodgataḥ |
panipadair upetas ca paresam bhrtyatam gataḥ || 117 ||]

kim atra paridevitena ! somilaka | panabhojanad rte tava vittoparjanam
na kiñcid asti |

[vahanti sivikam anye santy anye sivikam gataḥ |
akaranam hi vaktrtvam vyutthanam kevalam jara || 118 ||

na mantrabalaviryena prajñāya paurusena va |
avasyam labhate jantur atra ka paridevana || 119 ||

labdhavyany eva labhate gantavyany eva gacchati |
praptavyany eva capnoti duhkhani ca sukhani ca || 120 ||

aprarthitani duhkhani yathaivayanti dehinam |
sukhany api tatha manye daivam atratiricyate || 121 ||

tat ko visesayati kena krto visistah ko va dhanais saha vijayati
ko daridrah | bhagyani satpada iva sthiracañcalani nityam
manusyakusumesu paribhramanti || 122 ||]

tathapi daivapurusaḥ arthopattih ! purusa carati ! daivam
phalati | atrodyogaparenaḥ bhavata drstah | amoghadarsano
'smi | kim nu te karavai | asau vijñāpitavan | dhanam me dehiti |
dhanado vihasyabravīt | mudha ! kim nv anena kriyate | upabhogo 'tra
karanam | gaccha ! asmīn evadhīsthaṇe dvau vanījakau pasya | eko
dhani ! aparo bhogavan | tau drstva yadrk tayor abhivañchasiti !
tadrg bhavīsyasi | ity uktvantarhitah | somilako 'pi prabhate tan
nagaram upavīsyasi sārthavaham dhanaguptam āsada | tatraḥ
nīrbhartīyamano 'pi kathamāpi grhe pravīśyālinīdake nīpatyāvasthitah |
so 'pi vanīk sandhyam atīvahya nīsamukhe kiñcitmatram āsanam ākarot |
somilake 'pi kiñcitmatram āsanam āpāyat | athasau kaulīkah kusan

astirya bhuma nipyatya supto 'pasyat tav eva dvau purusau | tayor eko
'bravit | bho vankala ! dhanaguptenadya kaulikasyasanam dāpayata
dvigunavyayenatma niyojita iti | sarvasya nipunam ganayami | nasya
sthananad rte dane bhōjane va kiñcid vihitam | tad aham pratas
samikaromiti | evam srutva pratibuddhah | dhanagupto 'pi pratar
visucikaya mahanatyayam gatah | svedosnavaripānadina ca
pariklisyopositah | tatas sa kaulikah prabhate daivacoditoacintayat |
idrseṇa dhanena kim karanam | prakrtir dustyajeti | tato dvitīyam
tam vyayasilam bhogavarmanam uddisya somilako gatah | tenasau
mahata bhōjanāpanadina satkrtas somilakas tathāiva mahatī sayane
sopacare svastirne nisayam supto 'pasyat tav eva purusau | tayor
eko 'bravit | bhādra vankala ! sobhanam anusthitam bhogavarmana
prahunakam somilakam sammanayata | tadbhūyo 'pi pravardhamanam
artham vyayopabhoge 'sya datavyam | sa caha | evam kriyate | pratibuddhas
somilako 'cintayat | bhoga idrso me bhavantu | kim dhanena
namamatrena kriyateiti | tatha ca samarthitavan |

ii.5 [citrangas erzählung]

asti ! aham kadacid yamunakacche saligramamādhye priyakamrgyam
utpannah | vāyam sadjātayah | tatha ca | camurah kadali
kandali priyaka enaka ete mrgayonayas stutah pañca eva |
matrduḡdhaprasadena dve gati jananti | urdhva ! añjasi ceti | ete na
lubdhakāih prapyante | priyakajatiyo 'ham manusyapriyas
cirenaksini nimilayami | tatha sati me mata yada gata !
tadaham lubdhakāih potaka eva grhitah | striksirena
vīvardhitoyavat tadgrhe nivasami ! tavan me mata svayuthyais carati |
tayabhihitam | aho daivam | aham aputravati kva me putra iti | evam
mayakarnyavadharitam | kim me lubdhakāih | nijakrtrimayos sahayayor
nijas sahayo gariyan iti | tato lubdhakagrhat svairam gata asam | atha
lubdhakasakasāgata iti bhayacakitādrsam mataram praptah |
tayaham ananditah | kim etad ascaryam iti prstah |
stanyaksirena vīvardhitah | tenatimatram aham
sanmasajatasus svayuthyam adhyagatah | abhyadhikajavatvad gacchan
mrgan agatah pratipalayami | asmakam dve gati ! urdhva !
añjasi ca | tayor matrkapayovirahad aham añjasim vedmi ! nordhvam |
atha kadacin mrgams caramanananupasyami | avignahrdayas ca
kva te gata iti vilokitavan | pasyami tan urdhvagatyabhijñātaya
jalām vilanghyagrato gatan | aham tv anabhijñās striksiradosat
| tatha ca |

karyakale tu samprapte navajñeyam trayam sada |
bijam ausadham aharo yatha labhas tathakrayah || 149 ||

aham tena ksirakhyenausadhenordhvagatyānabhijñātayāñjasya gatyā
nispatitojalēnakulīkrtah | tatas ca vyadhair duratmabhir
jivagraham grhitva kridartham rajaputrayopanitah | so 'pi
mam drstvativa paritusto vyadhan pradesikena sammanitavan
| mam cadarenangodvartanasnanabhōjanadhupalankaravasovise.

sair bhojanaprakarais casambhavyais snigdhadravapesalais
sakhandagudadimacaturjatakavimisirair anyais ca bhojyair
atarpayat | athantahpurikajanasya rajakumaranam ca hastad
dhastam ca kautukaparataya
grivanayanakaracaranakarnavakarsanaih parasparersyabhi
rajanganabhis sammanaparamparataya klesito aham | cintitam ca maya |
kim suvarnena srotrabadhakarena | ha kastam | kada tad vanam
prapsyamiti | nivrttakautukanam ca kadacid vivikte vartamane
rajaputrasayanadhastan maya pravrtsamaye
meghasabdasravanotkanthitahrdayena svayuthacyutena svayuthyan
anusmrtyabhihitam |

vatavrstyavadhutasya mrgayuthasya dhavatah |
prsthato yad gamisyami kada tan me bhavisyati || 150 ||

evam uccarayato rajaputrena balabhad vad abhavitacittenaitavac chrutva
sanrastena dvasstho 'bhihitah | kenedam abhihitam iti | santapitahrdayas
samantad avalokayan mam apasyat | aham ca lubdhakair manusim
vacam siksita asam | drstva ca mam manusenevanena
mrgenabhihitam ! vinasto 'smiti matva paramavegam gatah | atha
kathañcid viskhalitavag asau bahir niscakrama | paramasattvadhithita
iva mahad asvasthyam apede | tatas sarvabhisagbhutatantrikan mahatya
arthamatraya jvaraparitah prarthitavan ! evam cabravat | yo
mamaitam rujam apanayati ! tasyaham akrsam pujam karisyamiti
| aham api tatrasamiksitakarina janena lagudestakadibhir
druhyamanah kenapi sadhunavacchannah | kim anena krtam iti | atha
mamayussesataya tenaryena sarvalaksanavida vijñapito
rajaputrah | avimarsaparena lokenemam avastham prapitastvam | punar
api tenaryenokto yatha | priyako namaisa mrgo manusim vacam
janati | naisa manusah | bhadra ! anena
pravrtkalameghasabdapratibodhitacittena svayuthyanusmaranautsukyad
abhihitam | vatavrstyavadhutasyeti | kim atra citram | prayena
paksinah pasavas ca bhayaharamaithunamatravedino bhavanti ! ity
adhigatam eva devena | ato 'yam amanusah | tatha ca |

[yadrsais sannivasate yadrsams copasevate |
yadrg icchec ca bhavitum tadrg bhavati purusah || 151 ||

hiyate hi naras tata hinais saha samagamat | samais ca samatam eti
visistais ca visistatam || 152 ||]

tat ! deva ! manusyasamparkat priyakajativasac ca manusim vacam
dadatiti sammanitah | tatha ca |

[yathodayagirer dravyam sannikarsena dipyate | || 153 ||]

iti | tatra kim asambaddham jvarakaranam | api ca |

[mantranam parato nasti bijam uccaranam tatha |
asambaddhapralapa na karyam sadhayitum ksamah || 154 ||]

tatha ca |

[sankhah kadalyam kadali ca bheryam tasyam ca bheryam
sumahad vimanam | tacchankhabherikadali vimanam unmattasankapratimam
babhuva || 155 ||]

tat kva sankah ! kva kadali ! kva bheri ! kva vimanam iti | tadvidham
idam asambaddhataya tvayy agatam | tac ca srutvapagatavikaro rajaputrah
purvapakrtim apannah | vicarya tasyaryasya prajñavibhavam tato
mahatim pujaṃ kṛtvā mantrisaṃpavartī mantrīve kṛtāḥ | mā
cāpānīyābhījya prabhūtenāmbhāsa prakṣalītasarīram
kṛtvā rāksīpurusa dhīsthitam tātraiva vane pratimuktavan | tat
kim bhūna ! anubhūtabandhano 'py ahaṃ niyatīvasat punar baddha iti |

— Tantrakhyaṇika 1-2 (Academic edition — see source file header)